

Canto de Comunión • Communion Hymn

Volvamos Hoy a Nuestra Dios

Estribillo

Vol - va - mos hoy a nues - tro Dios, Se - ñor de to - da

gra - cia, bus - can - do su per - dón y le - al - tad.

Text: Marty Haugen, b.1950; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
Tune: Marty Haugen, b.1950
© 1990, 1991, tr. 2005, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Perdona a Tu Pueblo

Estribillo

Per - do - na tu pue - blo, Se - ñor, per - do - na tu

Estrofas

pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor.

1. Por tu po - der ya -
 2. So - mos el pue - blo
 3. Re - co - no - ce - mos
 4. Dios de la fiel ye -
 5. Des - de la Cruz nos
- *1. Por tus pro - fun - das
2. Por las he - ri - das
3. Por los tres cla - vos
4. Por las tres ho - ras
5. Por la a - ber - tu - ra

1. mor i - ne - fa - ble, por tu mi - se - ri -

2. que has e - le - gi - do y con tu san - gre

3. nues - tro pe - ca - do que tan - tas ve - ces

4. ter - na A - lian - za, en ti po - ne - mos

5. dis - te a tu Ma - dre, vuél - ve - nos al a -

1. lla - gas cru - e - les, por tus es - pi - nas

2. de pies y ma - nos, por los a - zo - tes

3. que te cla - va - ron, y las es - pi - nas

4. de tu a - go - ní - a, en que por Ma - dre

5. de tu cos - ta - do, no es - tés e - ter - na -

al Estribillo

1. cor - dia en - tra - ña - ble,

2. lo has re - di - mi - do,

3. has per - do - na - do,

4. nues - tra es - pe - ran - za,

5. bra - zo del Pa - dre,

1. y por tus hie - les,

2. tan in - hu - ma - nos,

3. que te cla - va - ron,

4. dis - te a Ma - rí - a,

5. men - te e - no - ja - do,

per - dó - na - nos, Se - ñor.

per - dó - na - le, Se - ñor.

Cathedral Lenten Schedule 2023/Calendario de Cuaresma de la Catedral 2023

Please join us in prayer as we enter with our Lord into the Lenten Journey.
Únase a nosotros en oración mientras entramos con nuestro Señor en el viaje de Cuaresma.

Ash Wednesday/Miércoles de Ceniza
February 22, 2023

5:15pm Mass in English
7:00pm Mass in Spanish

Daily Mass Schedule

5:15pm Mass in English - Monday through Friday

Weekend Mass Schedule

Saturday Vigil 5:15pm Mass in English
Sunday 9:00am Mass in English
Sunday 11:00am Mass in English with
the Cathedral Choir
Sunday 1:00pm Mass in Spanish

The Sacrament of Reconciliation

Wednesdays from 4:30-5:00pm

Fridays during Lent/Viernes en Cuaresma
(February 24th, March 3rd, March 10th, March 17th,
March 24th, and March 31st)

6:00pm Bilingual Stations of the Cross/
Via Crucis bilinguals

Sundays during Lent/Domingo en Cuaresma
(February 26th, March 5th, March 12th, March 19th,
and March 26th)

5:15pm Bilingual Vespers/Visperas bilinguals

Eucharistic Adoration with Benediction

Wednesday, March 1st and Wednesday April 5th
from 1:00-5:00pm

Lenten Taize Prayer

Thursday, March 9th at 7:00pm

Lenten Evening of Reflection for Catechetical and
Liturgical Ministers

Tuesday, March 14th 7:00-9:00pm
with Deacon Tom Hunt (in the Cathedral Atrium)

HOLY WEEK 2023

Palm Sunday, April 2, 2023

5:15pm (4/1) Mass in English
9:00am Mass in English
11:00am Mass in English with Cathedral Choir
1:00pm Mass in Spanish with Cathedral Spanish Choir
5:15pm Tenebrae with Cathedral Choir

Holy Thursday, April 6, 2023

7:00pm Bilingual Mass of the Lord's Supper
with Archbishop ListECKi
9:30pm Night Prayer at the Altar of Repose

Good Friday, April 7, 2023

12:00pm Liturgy in English with Archbishop ListECKi
6:00pm Liturgy in Spanish

Holy Saturday, April 8, 2023

8:00pm Bilingual Solemn Easter Vigil
in the Holy Night of Easter
with Archbishop ListECKi

Easter Sunday - The Resurrection of the Lord,
April 9, 2023

9:00am Mass in English with Cathedral Women's Choir
11:00am Mass in English with Cathedral Choir
1:00pm Mass in Spanish with Cathedral Spanish Choir



Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

To donate, scan the QR code or visit www.stjohncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.

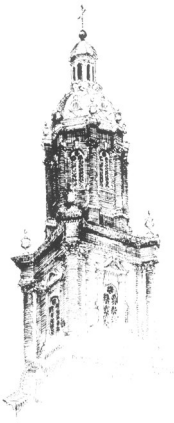
CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE
EVANGELIST

Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral
una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends
a warm welcome to all.

MIÉRCOLES DE CENIZA
ASH WEDNESDAY



RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Escúchanos, Señor

Estribillo

Es - cú - cha - nos, Se - ñor, y ten cle - men - cia, que con - tra Ti he - mos pe - ca - do.

Estrofas

1. A Ti, Rey Su - mo, Re - den - tor de to - dos,
2. Del Pa - dre dies - tra, pie - dra y fun - da - men - to,
3. Se - ñor, ro - ga - mos an - te tu al - to tro - no
4. Te con - fe - sa - mos los pe - ca - dos he - chos,
5. Tú, que j - no - cen - te pre - so es - tar qui - sis - te.

1. ya le - van - ta - mos nues - tro ros - tro en llan - to:

2. ví - a se - gu - ra, puer - ta de los cie - los,

3. que oi - gas be - nig - no los ge - mi - dos nues - tros,

4. ya - rre - pen - ti - dos de lo o - cul - to es - ta - mos;

5. Fal - sos tes - ti - gos man - so so - por - tas - te.

al Estribillo

1. ¡ó - ye - nos, Cris - to! que a Ti su - pli - ca - mos.

2. lim - pia la man - cha del de - li - to nues - tro.

3. y los pe - ca - dos tu cle - men - cia jg - no - re.

4. ¡Oh Je - su - cris - to! tu pie - dad los bo - rre.

5. Tus re - di - mi - dos ¡Oh Je - sús, con - ser - va!

Letra: 11 11 11 con estribillo; latín, siglo X. Música: Canto gregoriano, modo V; *Paris Processionale*, 1824.

Saludo • Greeting

Oración Colecta • Collect



LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Joel 2:12-18

Esto dice el Señor: “Todavía es tiempo. Vuélvanse a mí de todo corazón, con ayunos, con lágrimas y llanto; enluten su corazón y no sus vestidos. Vuélvanse al Señor Dios nuestro, porque es compasivo y misericordioso, lento a la cólera, rico en clemencia, y se conmueve ante la desgracia. Quizá se arrepienta, se compadezca de nosotros y nos deje una bendición, que haga posibles las ofrendas y libaciones al Señor, nuestro Dios.

Toquen la trompeta en Sión, promulguen un ayuno, convoquen la asamblea, reúnan al pueblo, santifiquen la reunión, junten a los ancianos, convoquen a los niños, aun a los niños de pecho. Que el recién casado deje su alcoba y su tálamo la recién casada. Entre el vestíbulo y el altar lloren los sacerdotes, ministros del Señor, diciendo: ‘Perdona, Señor, perdona a tu pueblo. No entregues tu heredad a la burla de las naciones. Que no digan los paganos: ¿Dónde está el Dios de Israel?’ ”

Y el Señor se llenó de celo por su tierra y tuvo piedad de su pueblo.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Respuesta



País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)
Letra: Salmo 50 (Psalm 51), 3-4, 5-6a, 12-13, 14, 17; letra en español ©1982, SOBICAIN. Derechos reservados.
Con las debidas licencias. Respuesta en inglés ©1969, ICEL. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Estrofas en inglés ©1970, CCD. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: John Schiavone, n. 1947, ©1989, OCP Publications. Derechos reservados.

Segunda Lectura • Second Reading

2 Corintios 5:20 — 6:2

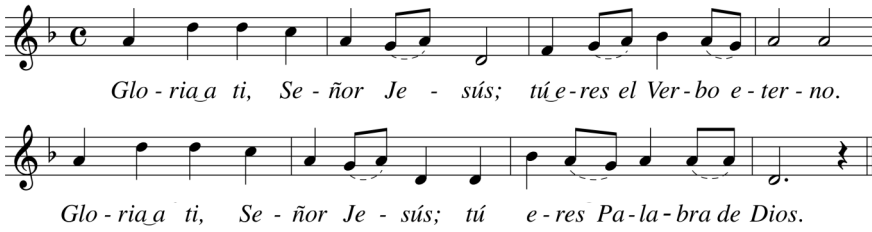
Hermanos: Somos embajadores de Cristo, y por nuestro medio, es como si Dios mismo los exhortara a ustedes. En nombre de Cristo les pedimos que se dejen reconciliar con Dios. Al que nunca cometió pecado, Dios lo hizo “pecado” por nosotros, para que, unidos a él, recibamos la salvación de Dios y nos volvamos justos y santos.

Como colaboradores que somos de Dios, los exhortamos a no echar su gracia en saco roto. Porque el Señor dice:

En el tiempo favorable te escuché y en el día de la salvación te socorrí. Pues bien, ahora es el tiempo favorable; ahora es el día de la salvación.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Mateo 6:1-6, 16-18

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Tengan cuidado de no practicar sus obras de piedad delante de los hombres para que los vean. De lo contrario, no tendrán recompensa con su Padre celestial. Por lo tanto, cuando des limosna, no lo anuncies con trompeta, como hacen los hipócritas en las sinagogas y por las calles, para que los alaben los hombres. Yo les aseguro que ya recibieron su recompensa. Tú, en cambio,

cuando des limosna, que no sepa tu mano izquierda lo que hace la derecha, para que tu limosna quede en secreto; y tu Padre, que ve lo secreto, te recompensará.

Cuando ustedes hagan oración, no sean como los hipócritas, a quienes les gusta orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas, para que los vea la gente. Yo les aseguro que ya recibieron su recompensa. Tú, en cambio, cuando vayas a orar, entra en tu cuarto, cierra la puerta y ora ante tu Padre, que está allí, en lo secreto; y tu Padre, que ve lo secreto, te recompensará.

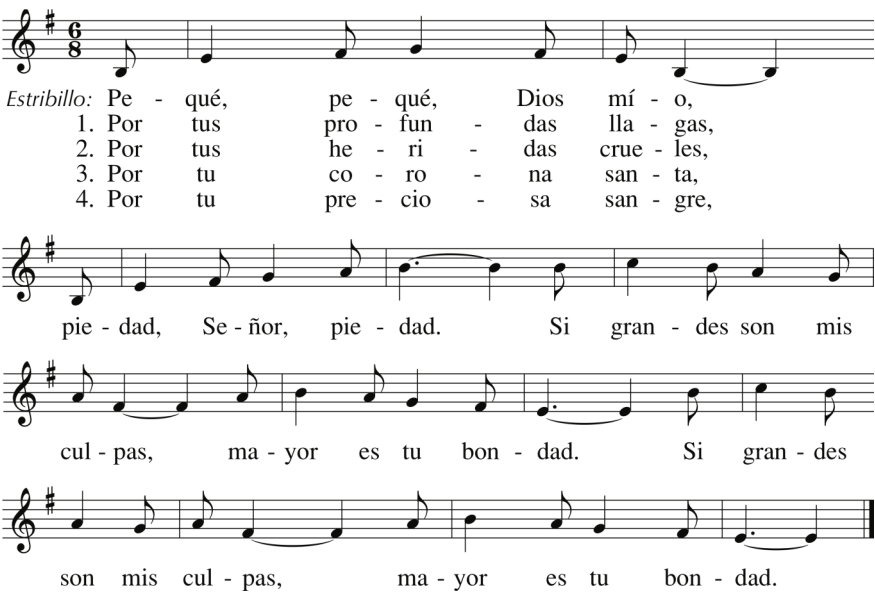
Cuando ustedes ayunen, no pongan cara triste, como esos hipócritas que descuidan la apariencia de su rostro, para que la gente note que están ayunando. Yo les aseguro que ya recibieron su recompensa. Tú, en cambio, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara, para que no sepa la gente que estás ayunando, sino tu Padre, que está en lo secreto; y tu Padre, que ve lo secreto, te recompensará”.

Homilía • Homily

Bendición y Distribución de Cenizas •

Blessing & Distribution of Ashes

Pequé, Pequé, Dios Mio



Estrofas Adicionales / Additional Verses

5. Por tu costado abierto, piedad...
6. Por tu agonía santa, piedad...
7. Por tu madre afligida, piedad...
8. Jesús, a ti pedimos, piedad...
9. Tú eres nuestro guía, piedad...

Letra: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
Música: Tradicional; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

Perdón, Señor



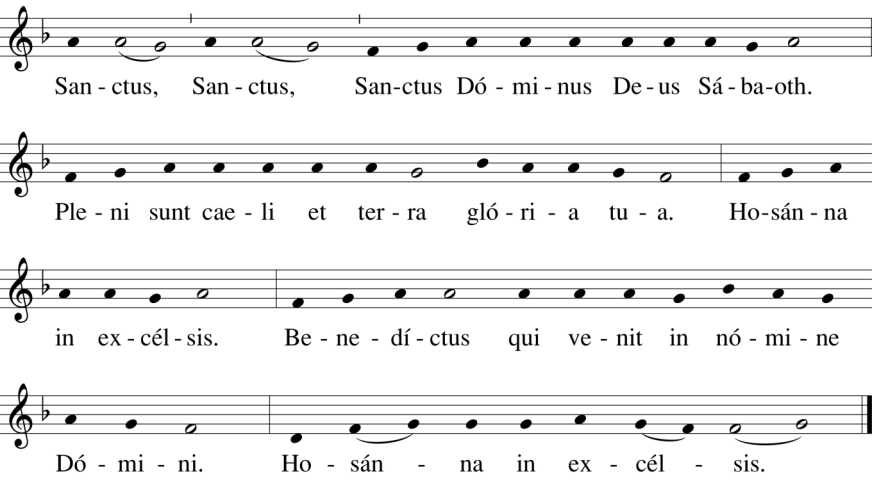
Text: Based on Psalm 51 (50). Text and music © 1972, Juan A. Espinosa. Published by OCP. All rights reserved.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa XVIII



Music: Vatican Edition XVIII

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misal Romano



Text: English, *The Roman Missal*
Music: *The Roman Missal*
© 2010, ICEL

Amén • Amen

Misal Romano



Text: English, *The Roman Missal*
Music: *The Roman Missal*
© 2010, ICEL

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Misa XVIII



Music: Vatican Edition XVIII